



Nieuwsbrief Register Tolken Gebarentaal en Schrijftolken oktober 2019

Hopelijk hebben jullie allemaal een goede zomer gehad. Inmiddels heeft de herfst haar intrede gedaan en is iedereen alweer druk aan het werk. Nu is het ook weer tijd voor een nieuwsbrief met interessante onderwerpen. De volgende nieuwsbrief zal net voor de kerst uitkomen.

Nieuws vanuit “Rembrandtlaan 4”

Na de verhuizing in de laatste week van juni van Soesterberg naar Bilthoven zijn we vrijwel elke vrijdag overdag in een van de ruimtes binnen het gebouw van de Berengroep/Tolkcontact. Mede door de prettige contacten met de medewerkers van deze organisatie alsmede met de tolken van het Tolkencentrum voelen we ons hier snel thuis. In december komt er een rondleiding/kennismakingsgesprek van directie Berengroep met de leden van onze Raad van Toezicht.

Op het laatste stakeholdersoverleg van eind september is onder leiding van een onafhankelijke gespreksleider uitgebreid gesproken over de positie en betrokkenheid van de stakeholders bij beleidsbesluiten die tolkgebruikers en/of tolken raken. Op het volgende overleg begin december zal deze discussie –naar verwachting- afgerond worden met een toevoeging over deze positie en betrokkenheid in de notitie “Organen en instrumenten RTGS”.

Momenteel wordt er verder gewerkt aan een aantal wijzigingen binnen het Reglement, die nog besproken zullen worden in o.a. stakeholdersoverleg RTGS. Het gaat over de verdeling van nascholingspunten voor combitolken in samenhang met het pilotproject nascholingen van schrijftolken, certificaat cursus schrijftolken voor gediplomeerde tolken Gebarentaal en mogelijkheden voor toekenning van punten voor zogenoemde innovatieve/experimentele nascholingsactiviteiten.

Voor het pilotproject nascholingen voor schrijftolken, dat per juli 2018 is ingevoerd, wordt gewerkt aan een voorstel voor monitoring. Dit is reeds kortgeleden besproken met de NSV en in de volgende Nieuwsbrief komt meer nieuws over deze monitoring.

Inmiddels is het project Vernieuwing website in afrondingsfase, er wordt nu hard gewerkt om deze hopelijk in eind november in de lucht te kunnen laten gaan. We betreuren dat dit project –vanwege een aantal redenen– moeizaam is verlopen.

Kortgeleden hebben Laura Groot en Carola Jochemsen namens een aantal ex-studenttolken een presentatie gegeven over hun onderzoeken "Wat vinden de tolken een kwalitatief goede nascholing?" en "Basiscompetenties/startkwalificaties afgestudeerde tolken", die mede dankzij jullie medewerking aan de vragenlijst in april/mei uitgevoerd konden worden. Omdat een aantal resultaten van belang zijn voor aanbieders van nascholingsactiviteiten, zullen ze op het overleg RTGS met de aanbieders in eind oktober een presentatie geven. In deze Nieuwsbrief zullen Laura en Carola nog over deze onderzoeken vertellen. In ieder geval zullen we een aantal punten meenemen en nagaan of er binnen het RTGS nog verbeteringen kunnen komen. Hierop komen we nog terug.

In februari 2020 heeft Margot de Vreede haar zittingstermijnen in de Raad van Toezicht volgemaakt. Er is over haar opvolging al contact opgenomen met de NSV. Verder heeft Alma Gerritsen ons medegedeeld, dat haar eerste termijn in juni 2020 afgerond zal zijn en dat zij niet beschikbaar is voor een nieuwe termijn. Hierover hebben we contact opgenomen met stichtingen Hoormij/NVVS en Plotsdoven.

Op 6 september 2019 jl. Is een persbericht verschenen over herintredende tolken, met de titel:

"Herintredende tolken voortaan volgens eindkwalificaties opleiding Hogeschool Utrecht". Hierop zijn positieve reacties gekomen vanuit het werkveld.

Commissie Permanente Educatie (CPE)

Cijfers over het eerste halfjaar zijn bekend. Je kunt deze op de website vinden. Best interessant dat we steeds meer verzoeken van tolken krijgen om hun nascholingsperiode te verkorten en sneller met de volgende periode beginnen.

Criteria ofwel eisen aan intervisoren: De CPE leden zijn het erover eens dat intervisie wezenlijk anders is dan coaching. Op dit moment zijn er echter geen heldere

criteria/eisen aan intervisoren gesteld. Dit zal worden opgepakt. We streven ernaar deze per 2020 in te laten gaan.

Doelgroeppunten kunnen ook worden behaald door het bezoeken van bijeenkomsten in het buitenland, b.v. via Gallaudet. De CPE zal deze beoordelen en de uitvoeringsregels worden aangepast.

Een pas afgestudeerde tolk kan op dit moment zelf al ervaringsgebieden aangeven. Dit is vaak verwarrend voor tolkgebruikers en niet aantoonbaar; werken in de GGZ is niet hetzelfde als tolken in de GGZ bijvoorbeeld. In feite zijn tolken zelf verantwoordelijk voor het invullen van de ervaringsgebieden, maar dit is volgens de CPE verwarrend. De ervaringsgebieden zouden opgenomen moeten worden in het portfolio en aantoonbaar moeten zijn. Dit zal meegenomen worden in onze plannen in het kader van "De Route naar het RTGS 3.0".

Presentielijsten – graag digitaal!

We zijn verhuisd en daarmee is de kans op zoekgeraakte post wat groter. Daarom nogmaals het volgende verzoek: Stuur presentielijsten digitaal - dus gescand of als PDF bij de mail.

Op deze manier kunnen ze eerder worden verwerkt, voorkomen we dat lijsten via de post lang onderweg zijn of, in het ergste geval, niet aankomen.

Nascholingsperiode

Het blijkt dat de regels niet helemaal duidelijk zijn, hieronder een toelichting:

Punten die je 'teveel', dus bóven de benodigde 6 of 9 punten behaalt, kunnen NIET worden meegenomen naar een volgende periode. Nb: NGT tolken moeten er wel rekening mee houden dat er ook wordt gekeken naar de punteneis per categorie.

- Een NGT tolk heeft 8 nascholingpunten: cat 1: 4 punten, cat 2: 3 punten en cat. 3: 1 punt: De extra behaalde punten in cat. 1 en cat. 2 kunnen niet worden meegenomen naar de volgende periode.

- Een NGT tolk heeft 8 nascholingpunten: cat 1: 2 punten, cat 2: 5 punten en cat. 3: 1 punt: De nascholingsperiode kan nog niet worden afgesloten; in cat. 1 ontbreekt immers nog 1 punt.

Heb je alle punten voor de lopende nascholingsperiode al gehaald en wil je een hele interessante, lange nascholing volgen? Neem even contact op zodat je nieuwe periode vervroegd ingaat. De punten tellen dan in de nieuwe periode mee. De einddatum van de nieuwe periode blijft ongewijzigd, dus deze periode is langer dan 4 jaar.

- Een NGT tolk heeft 8 nascholingpunten: cat 1: 4 punten, cat 2: 3 punten en cat. 3: 1

punt: Haar nascholingsperiode loopt van 1.12.2016 tot 1.12.2020. Op dit moment heeft ze voldoende punten behaald en in 2020 wil ze een nascholing volgen die 2 punten oplevert. Om te voorkomen punten 'verloren' gaan, vraagt ze of haar nascholingsperiode kan worden verkort. De huidige periode loopt dan van 1.12.2016 tot 1.12.2019 (dus 3 jaar). De nieuwe periode gaat in op 1.12.2019 en loopt tot 1.12.2024 (dus 5 jaar). Op deze manier tellen de punten van de nascholing in 2020 gewoon mee.

Voor schrijftolken gelden, in verband met de schrijftolkenpilot, andere regels. Als een schrijftolk meer dan 6 punten heeft behaald, kan een verzoek tot verkorting van de nascholingsperiode worden ingediend.

Nascholingsaanbod in de komende periode

Inmiddels zijn er diverse nascholingen geaccrediteerd en worden er veel verschillende trainingen aangeboden in het hele land. Uitgebreide informatie over de nascholingen is te vinden op de website.



Nieuw CPE lid: Ester Bot

Sinds 1994 ben ik tolk Nederlandse gebarentaal.

Vanaf 1998, de start van de opleiding tolk/leraar NGT aan het Instituut voor Gebaren, Taal & Dovenstudies (IGT&D) werk ik als docent, studieloopbaanbegeleider en moduleontwikkelaar. Door de directeur van IGT&D ben ik voorgedragen om lid te worden van de Commissie Permanente Educatie (CPE).

De afgelopen 25 jaar heb ik kennis en ervaring opgedaan op het gebied van educatie, professionalisering en nascholing. Als tolk gebarentaal en als logopedist werk ik zowel bij IGT&D als in het werkveld. Bij beide beroepsuitoefeningen heb ik

te maken met nascholing en de te behalen registerpunten. Deze ervaring zal van pas komen als lid binnen de CPE.

Als studieloopbaanbegeleider van (schrijf)tolkstudenten blijf ik op de hoogte van de wensen van bijna afgestudeerde studenten tolk NGT en schrijftolk. De behoefte aan nascholing en intervisie na het behalen van hun diploma is groot. Inhoudelijk goede, uitdagende en leerzame nascholing is en blijft van groot belang voor tolken en schrijftolken, hier draag ik graag mijn steentje aan bij.

Hartelijke groet, Ester

Terugkoppeling onderzoeken: "Wat vinden de tolken een kwalitatief goede nascholing?" en "Basiscompetenties/startkwalificaties afgestudeerde tolken", Afgelopen half jaar is er, in opdracht van het RTGS, door acht studenten onderzoek gedaan naar onze startbekwame collega's en de kwaliteit van nascholing. Wij willen alle collega's die de enquête hebben ingevuld (en dat zijn er maar liefst 141!) hartelijk bedanken voor hun waardevolle bijdrage aan ons onderzoek. Hieronder volgt een samenvatting van het onderzoek.

Uit het eerste deel van het onderzoek is ontegenwoordig veel belangrijke informatie gekomen. Aangezien het niet mogelijk is om hier alles te benoemen zullen alleen de belangrijkste bevindingen besproken worden. Allereerst blijken de basiscompetenties, zoals ze nu gehanteerd worden, allemaal belangrijk te zijn. Wel is door jullie aangegeven dat er een basiscompetentie bij zou moeten komen die betrekking heeft op de dovencultuur. Ten tweede is uit het onderzoek gekomen dat voor het tolken in elk ervaringsgebied er (achtergrond)kennis en ervaring wenselijk of zelfs nodig is. De gebieden waar startende tolken het beste in kunnen beginnen met tolken zijn: Religie, Onderwijs, Kinderen, Doofblind en Teamtolken. Verder hebben we in onze scripties meegenomen dat veel van jullie de geclusterde ervaringsgebieden niet te beoordelen vonden. Als derde hebben we gekeken naar de struikelblokken en wat de HU en het RTGS hierin konden betekenen. De struikelblokken die het meest naar voren kwamen waren: Gebrek aan ervaring, Te weinig taal- en tolk-vaardigheden, Onzekerheid, Gebrek aan collegiaal contact en een groot verschil tussen de opleiding en de praktijk. Wat de HU en het RTGS hierin konden betekenen kwamen grotendeels overeen. De voornaamste antwoorden gingen over: Mentorschap, Nascholing, Collegiaal contact en Intervisie. Waar de HU specifiek een extra rol kan spelen is in het aanbieden van een contactpunt. Dit kan in de vorm van een nummer die startende tolken kunnen bellen met vragen en advies of wanneer ze behoefte hebben aan contact met een vertrouwenspersoon. Het RTGS kan vooral een extra rol spelen in het verstrekken van

informatie. Dit kan variëren van betere weergave van informatie op de website zowel over tolken als voor tolken, tot het organiseren van informatieve bijeenkomsten over onderwerpen waar startende tolken behoefte aan hebben.

Uit het tweede gedeelte van de enquête, over de kwaliteit van nascholing, bleek het volgende: Nascholingen die tolken NGT kwalitatief goed vinden, worden gegeven door een tolk of deskundige werkzaam in het nascholingsgebied. Docenten moeten een link maken met het werkveld van een tolk NGT en iets nieuws te vertellen hebben. Tolken NGT hebben behoefte aan verschillende moeilijkheidsgraden op basis van ervaring in het desbetreffende gebied en eerder gevolgde nascholing. Er is meer afwisseling nodig binnen de verschillende nascholingsgebieden. Zo blijven nascholingen vernieuwend en leerzaam. Het nascholingssysteem moet meer vrijheid bieden om in de individuele leerbehoeften van tolken NGT te voorzien. Het nieuwe voorstel voor de categorieën is een stap in de goede richting, maar neemt niet weg dat de punten in de categorie doelgroepen moeilijk in te vullen zijn en als onnuttig worden gezien. Aanbevelingen zijn om met tolken NGT in gesprek te gaan om erachter te komen welke kennis al bekend is, om de nascholingsaanbieder te bevragen op de link met het werkveld, om direct na een nascholing de kwaliteit te onderzoeken door middel van directe feedback van tolken die zowel voor de nascholingsaanbieder als het RTGS zichtbaar is en om kritisch te kijken naar de categorie doelgroepen.

Als u geïnteresseerd bent in de volledige scripties kunt u mailen naar laura.lgtg@gmail.com voor deel 1 en naar info@carolatolkngt.nl voor deel 2.

In deze nieuwsbrief aandacht voor Suzanne Heuft als aanbieder:

Voor dat ik begin wil ik eerst het RTGS bedanken voor het belichten van alle aanbieders op het gebied van nascholing en om, voor deze nieuwsbrief, ons stukje te mogen schrijven. Het wordt, naast al het andere harde werk, ontzettend gewaardeerd.

Dan nu; de Trainingshub! Ons bedrijf waar wij zo trots op zijn. Opgericht in december 2015 door Suzanne Heuft, nadat zij jaren in verschillende collaboraties en settings heeft lesgegeven, gecoacht en getraind. Daar heeft ze veel ideeën en ervaring opgedaan waardoor de gedachte te binnen schoot dat ze dit hele gebeuren misschien wel op eigen houtje wilde gaan doen. Eigenwijs als ze is besloot ze op een blauwe maandag zich om te scholen en de switch te maken van fulltime tolk/parttime trainer naar fulltime trainer/parttime tolk. Haar visie was om een kennisnetwerk op te zetten waar iedereen welkom is om kennis te vergaren of te verschaffen. Ongeacht of je doof, horend, beperking, homo, hetero, man of vrouw bent. In nauwe samenwerking met de dovenwereld waarbij dove gastsprekers en rollenspelers ook

werden betaald voor hun inzet. Gastvrije, amicale en professionele workshops voor een betaalbare prijs voor tolken.

Vier jaar verder en we zijn uitgegroeid tot een familie van drie (Suzanne, Kirsten en Dorothy) en we vermaken ons ontzettend met het bedenken, opzetten en geven van trainingen, kennisavonden en Meet and Greets.

We blijven ons professionaliseren, groeien en van jullie leren. We blijven ons kennisnetwerk uitbreiden en werelden verbinden tot er geen brug meer te slaan valt. En ook belangrijk: we willen dat je je welkom voelt om deel te nemen aan dit netwerk, nascholing te volgen bij de Trainingshub of je kennis te delen en les te geven. Wie weet tot snel!

Met de hartelijke groetjes van Suzanne, Kirsten en Dorothy - De Trainingshub
De aanbieder heeft dit bericht zelf opgesteld en is verantwoordelijk voor de juistheid van de informatie.

Tot slot:

De volgende nieuwsbrief verschijnt voor de Kerst.
